Storybooks Canada

storybookscanada.ca

诺孜贝儿和三根头发 / Nozibele and the three hairs

Written by: Tessa Welch
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: (zh) Vicky Liu

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

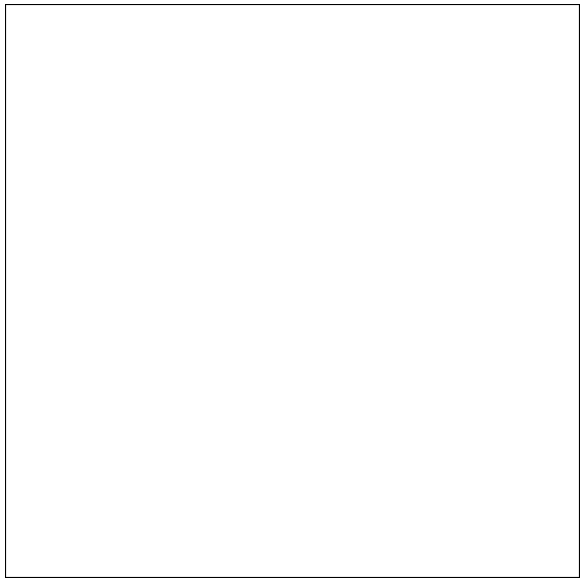
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0

诺孜贝儿和三根头发

Nozibele and the three hairs

Tessa Welch
Wiehan de Jager
Vicky Liu
Chinese (Mandarin) / English
Level 3

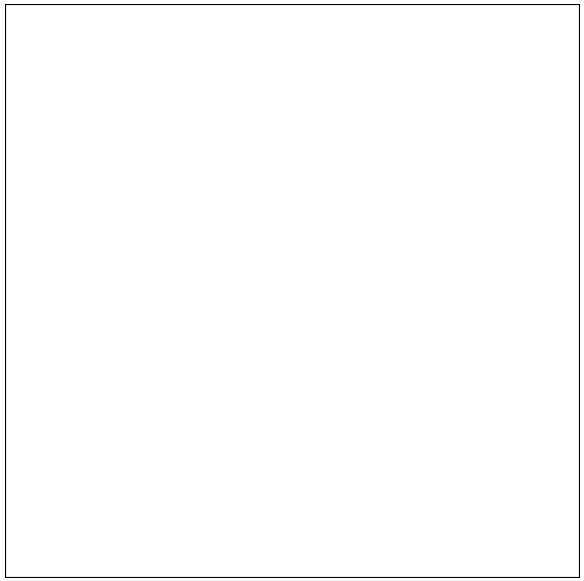
(imageless edition)



很久很久以前，有三个女孩，她们一起外出找柴火。

...

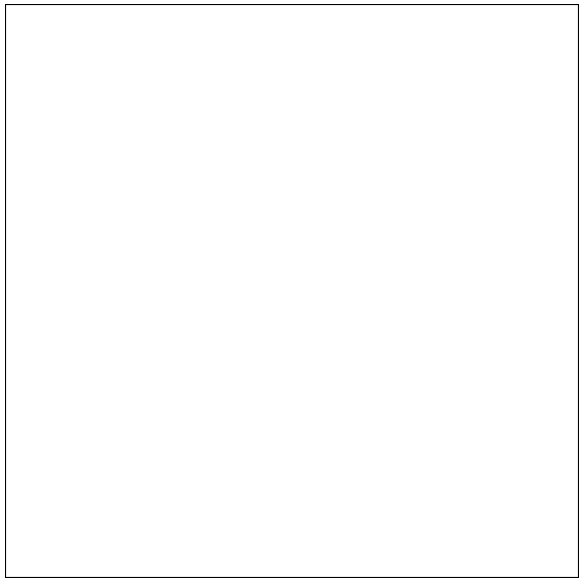
A long time ago, three girls went out to collect wood.



狗明白了诺孜贝儿耍的花招。它一路跑到诺孜贝儿的村庄，但是诺孜贝儿的兄弟们正拿着棍子等着它呢！狗见状不妙，赶紧跑开了，从此再也没人见过它。

...

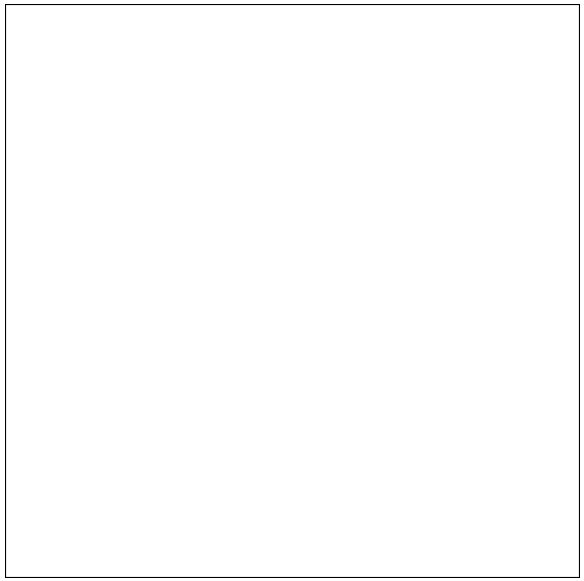
Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele’s brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.



天很热，她们跳下河游了个泳。她们一边游泳，一边嬉戏，溅出很多水花。

...

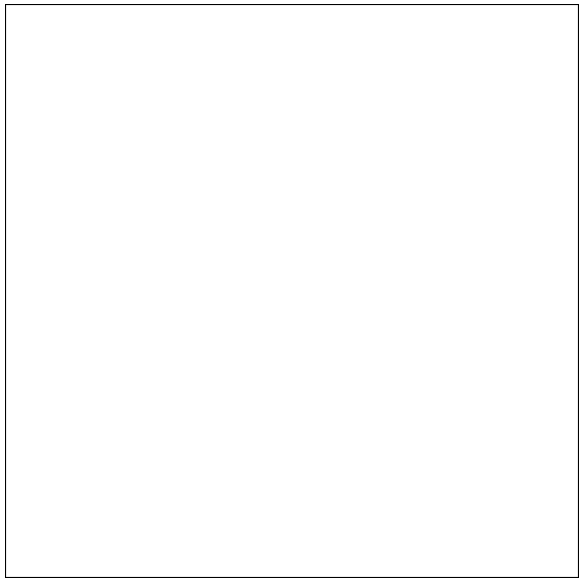
It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



突然，她们意识到天已经很晚了，匆匆忙忙赶回村子。

...

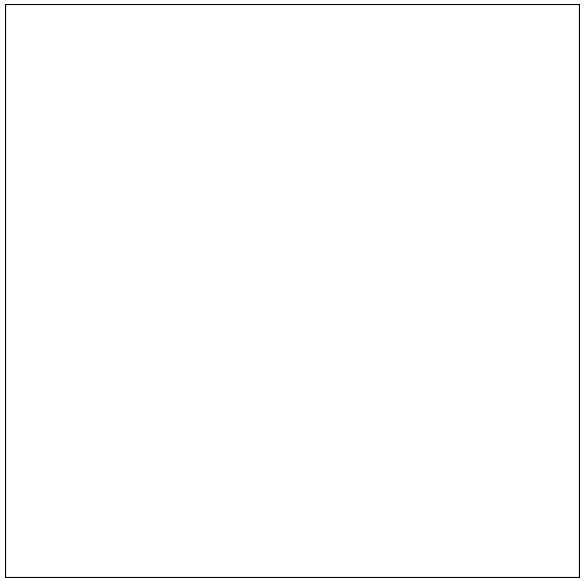
Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



当狗回到家的时候，它开始找诺孜贝儿：“诺孜贝儿，你在哪里？”第一根头发说：“我在这儿，在床底下。”第二根头发说：“我在这儿，在门背后。”第三根头发说：“我在这儿，在篱笆上。”

...

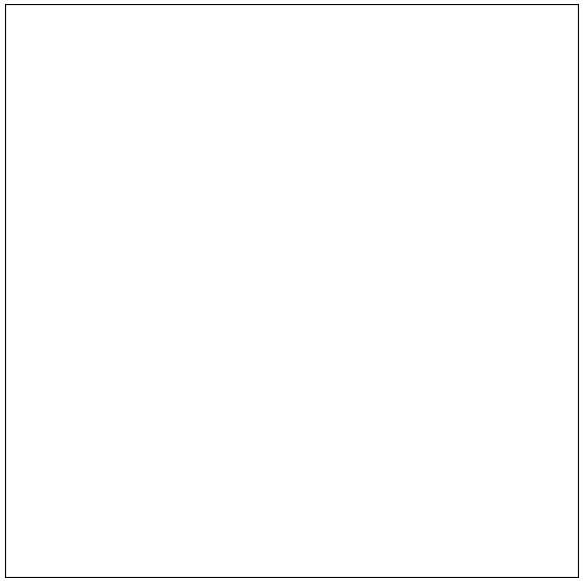
When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.



狗一走，诺孜贝儿就从头上拔了三根头发下来。她把一根头发放在床下，一根放在门背后，还有一根放在篱笆上。然后诺孜贝儿用尽全力跑回了家。

...

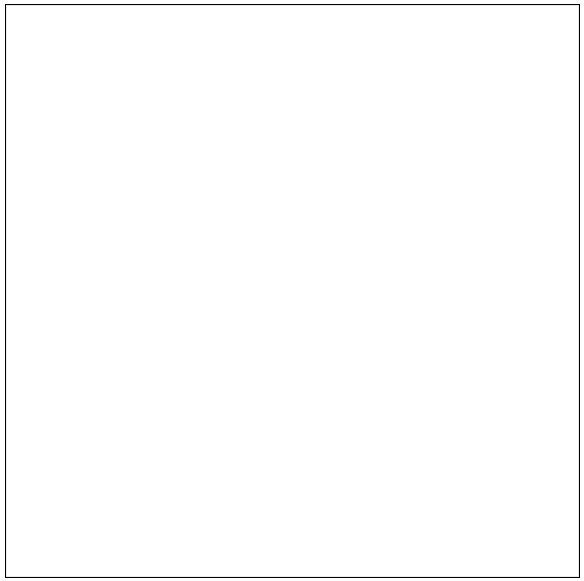
As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



当她们快到家的时候，诺孜贝儿摸了摸她的脖子：她把项链落在了外面。于是她请求她的朋友们：“和我一起回去找找吧！”但她的朋友们都说太晚了。

...

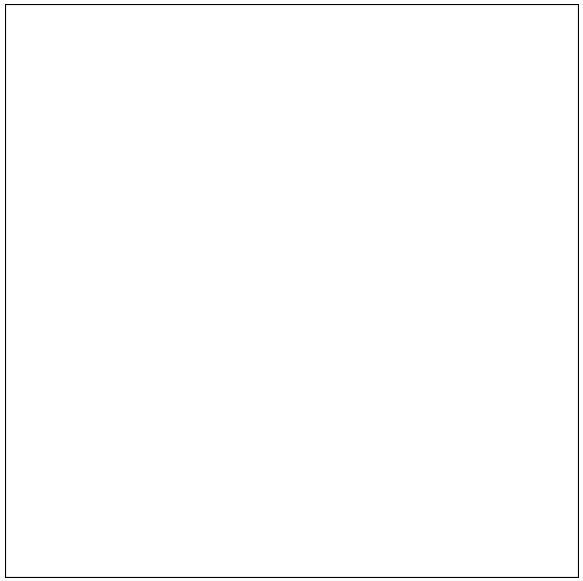
When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! “Please come back with me!” she begged her friends. But her friends said it was too late.



诺孜贝儿一个人回到河边，一找到了项链，就赶忙回家，但天太黑了，她迷路了。

...

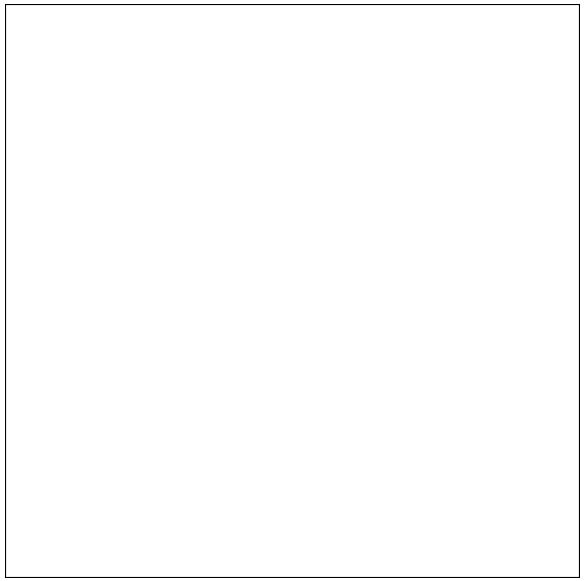
So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



诺孜贝儿每天都要给狗做饭，打扫屋子，洗衣服。有一天，狗说：“诺孜贝儿，我今天要出门见朋友。在我回来之前，你要打扫好屋子，做好饭，洗好衣服。”

...

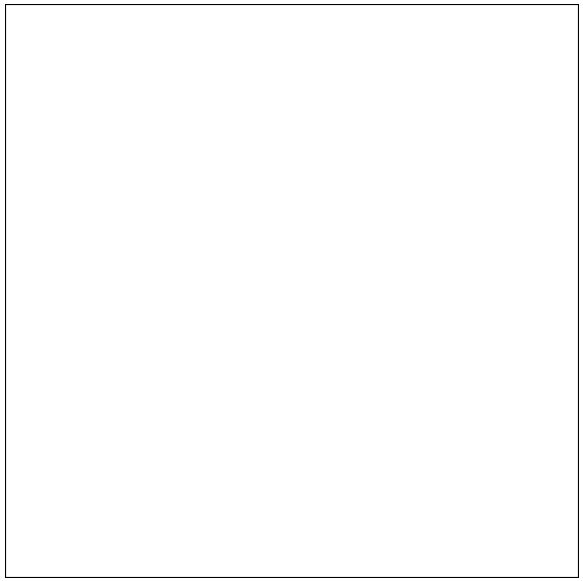
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



狗说：“给我铺床！”诺孜贝儿回答说：“但我从来没有给狗铺过床。”狗说：“快铺床，不然我就咬你。”诺孜贝儿没办法，只能给狗铺了床。

...

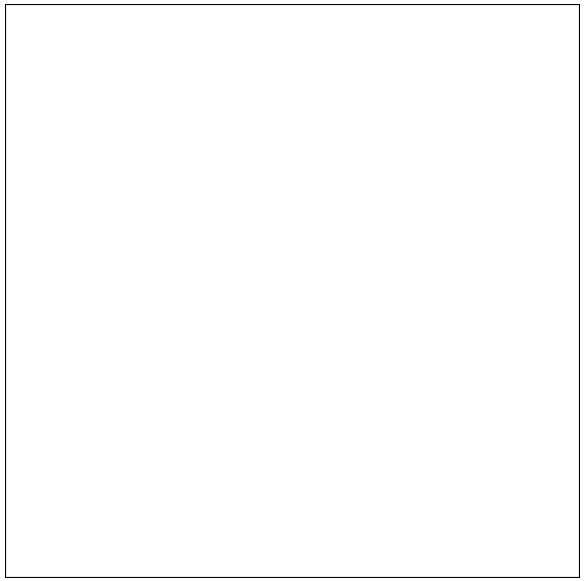
Then the dog said, “Make the bed for me!” Nozibele answered, “I’ve never made a bed for a dog.” “Make the bed, or I’ll bite you!” the dog said. So Nozibele made the bed.



她远远地看见有个小木屋，木屋里有一丝光亮。她跑到木屋门口，敲了敲门。

...

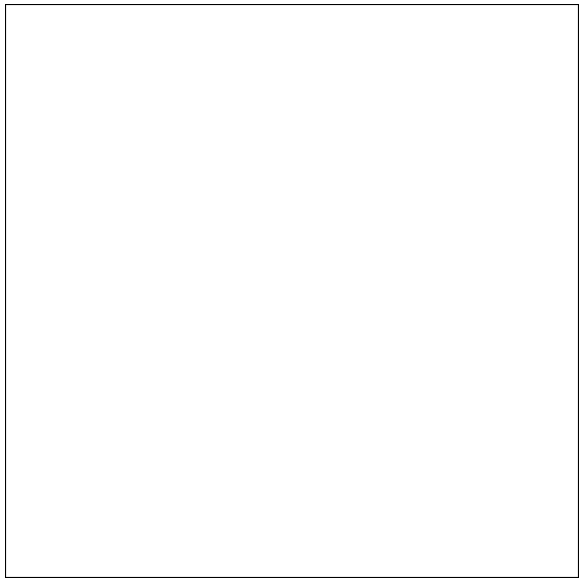
In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.



诺孜贝儿吃了一惊，开门的是一只会说话的狗：“你来干嘛？”诺孜贝儿说：“我迷路了，我要找个地方睡觉。”狗回答说：“进来吧，不然我就咬你！”然后诺孜贝儿就进了屋。

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



狗说：“给我做饭！”诺孜贝儿回答说：“但我从来没有给狗做过饭。”狗说：“快做饭，不然我就咬你。”诺孜贝儿没办法，只能给狗做了一些吃的。

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.